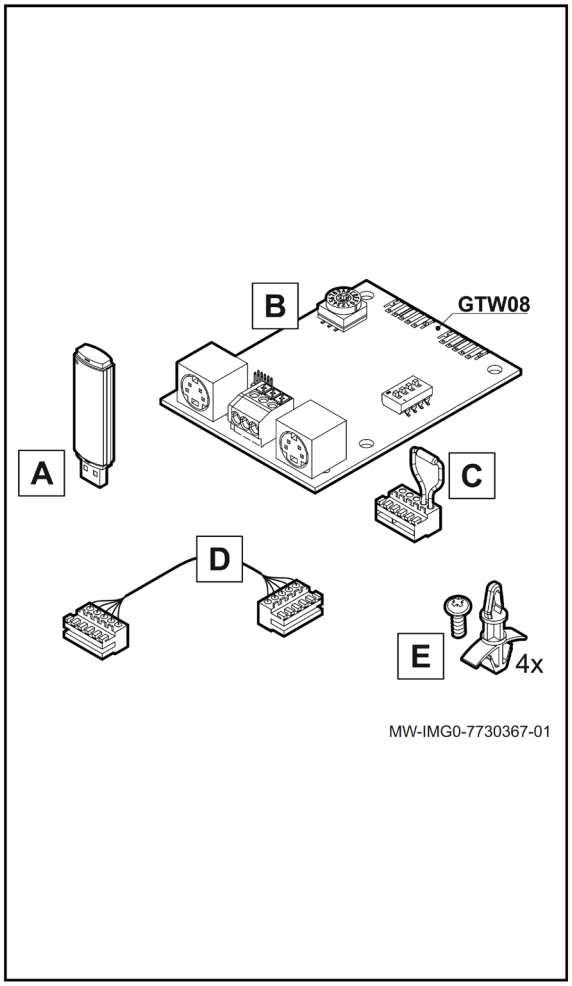
FR	**GTW08** **Interface L-Bus Modbus - GTB**
EN	**GTW08** **L-Bus Modbus - BMS Interface**
DE	**GTW08** **L-Bus Modbus- GMS -Schnittstelle**
ES	**GTW08** **L-Bus Modbus - Interfaz BMS**
NL	**GTW08** **L-Bus Modbus - CTM interface**
IT	**GTW08** **L-Bus Modbus - Interfaccia BMS**
PT	**GTW08** **L-Bus Modbus - Interface BMS**
PL	**GTW08** **L-Bus Modbus - Interfejs BMS**
RO	**GTW08** **L-Bus Modbus - Interfaţă BMS**
CS	**GTW08** **L-Bus Modbus - BMS rozhraní**
BG	**GTW08** **L-Bus Modbus - BMS Интерфейс**
EL	**GTW08** **L-Bus Modbus - Διασύνδεση BMS**
ET	**GTW08** **L-Bus ModBus - BMS-liides**



	FR	EN	DE	ES	NL
A	Clé USB	USB key	USB-Stick	Memoria USB	USB-sleutel
B	Platine GTW08	GTW08 board	GTW08-Leiterplatte	Placa GTW08	GTW08-kaart
C	Connecteur de terminaison L-Bus	L-Bus terminal connector	L-Bus-Abschlussstecker	Conector de terminación L-Bus	LBUS-afsluitstekker
D	Faisceau L-Bus	L-Bus cable harness	L-Bus-Kabelbaum	Cableado L-Bus	LBUS-kabelbundel
E	Fixations	Mountings	Halterungen	Fijaciones	Bevestigingen

	IT	PT	PL	RO	CS
A	Chiave USB	Pen USB	Pamięć USB	Stick USB	USB klíč
B	Scheda GTW08	Placa GTW08	Płytka GTW08	Placă electronică GTW08	Deska GTW08
C	Connettore di terminazione L-Bus	Terminal L-Bus	Złącze końcowe L-Bus	Conector terminal L-Bus	Ukončovací konektor L-Bus
D	Cablaggio L-Bus	Cablagem L-Bus	Wiązka przewodów L-Bus	Fascicul L-Bus	Svazek L-Bus
E	Dispositivi di fissaggio	Fixações	Mocowania	Elemente de fixare	Upevnění

	BG	EL	ET
A	USB устройство	Κλειδί USB	USB-pulk
B	GTW08 платка	Πλακέτα GTW08	GTW08 paneel
C	L-Bus клемен блок	Κλεμοσειρά L-Bus	L-Bus klemmiploki konnektor
D	Лъч L-Bus	Πλεξούδα καλωδίων L-Bus	L-Bus juhtmed
E	Монтажни елементи	Στηρίγματα	Kinnitused

FR **DANGER**

Seul un professionnel qualifié est autorisé à installer le kit conformément aux réglementations locales et nationales en vigueur.
Avant toute intervention, se reporter également aux instructions de sécurité de la notice du produit à raccorder.

EN **DANGER**

Only qualified professionals are permitted to install the kit, in accordance with prevailing local and national regulations.
Before carrying out any work, also refer to the safety instructions in the user manual for the product to be connected.

DE **GEFAHR**

Die Installation des Satzes darf nur durch einen Fachmann und gemäß den geltenden örtlichen und nationalen Vorschriften erfolgen.
Beachten Sie vor jeglichen Arbeiten auch die Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung des anzuschließenden Produktes.

ES **PELIGRO**

El conjunto solo ha de ser instalado por profesionales cualificados, de conformidad con los reglamentos locales y nacionales vigentes.
Antes de realizar cualquier tarea, es preciso consultar las instrucciones de seguridad del manual de usuario para conectar el producto.

NL **GEVAAR**

Alleen een hiertoe bevoegde vakman mag de set installeren, in overeenstemming met de geldende plaatselijke en landelijke regelgeving.
Voordat er werkzaamheden uitgevoerd worden, moeten ook de veiligheidsinstructies in acht worden genomen uit de gebruikshandleiding van het product dat aangesloten moet worden.

IT **PERICOLO**

Solo professionisti qualificati possono installare il kit, in conformità alle regolamentazioni nazionali e locali vigenti. Prima di effettuare qualsiasi lavoro consultare, inoltre, le istruzioni di sicurezza presenti nel manuale utente del prodotto da collegare.

PT **PERIGO**

Apenas profissionais qualificados estão habilitados a instalar o kit, de acordo com as regulamentações locais e nacionais em vigor.
Antes de efetuar qualquer trabalho, consulte as instruções de segurança no manual do utilizador do produto a conectar.

PL **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Ten zestaw mogą zainstalować tylko uprawnieni instalatorzy, zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi i krajowymi.
Przed wykonaniem jakichkolwiek prac należy również zapoznać się z zasadami bezpieczeństwa, znajdującymi się w instrukcji obsługi podłączanego produktu.

RO **PERICOL**

Kitul va fi instalat doar de către personal calificat, conform cu reglementările locale şi naţionale în vigoare.
Înainte de efectuarea oricărei lucrări, consultaţi şi instrucţiunile privind siguranţa din manualul de utilizare a produsului care urmează să fie conectat.

CS **NEBEZPEČÍ**

Soupravu smějí instalovat pouze kvalifikovaní odborníci v souladu s místně platnými předpisy .
Před zahájením prací se rovněž seznamte s bezpečnostními pokyny v uživatelské příručce pro připojovaný výrobek.

BG **ОПАСНОСТ**

Само квалифицирани специалисти имат право да инсталират комплекта в съответствие с действащите местни и национални разпоредби.
Преди извършване на каквато и да е работа, вижте също инструкциите за безопасност в ръководството за потребителя на продукта, който ще бъде свързван.

EL **ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Η εγκατάσταση του κιτ επιτρέπεται μόνο από εξειδικευμένους επαγγελματίες, σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς.
Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία, ανατρέξτε και στις οδηγίες ασφαλείας του εγχειριδίου χρήστη του προϊόντος που θέλετε να συνδέσετε.

ET **OHT**

Komplekti tohib paigaldada ainult kvalifitseeritud professionaal kooskõlas kohalike ja riiklike eeskirjadega.
Enne töödega alustamist lugege ühendatava seadme kasutusjuhendis toodud ohutusjuhiseid.

FR **Installation**

1. Mettre l’application hors tension.
2. Accéder au boîtier des cartes de régulation.
3. Monter la carte GTW08 à l’emplacement prévu en utilisant soit les vis de fixation, soit les entretoises plastiques fournies (Voir notice de l’appareil).

EN **Installation**

1. Power off the application.
2. Access the control PCB unit.
3. Mount the GTW08 PCB in the location provided, using the mounting bolts or the plastic spacers supplied (See appliance manual).

DE **Installation**

1. Das Gerät ausschalten.
2. Auf die Regelungsleiterplatte zugreifen.
3. Die Regelungsleiterplatte GTW08 mit den Befestigungsschrauben oder den mitgelieferten Kunststoffscheiben an der vorgesehenen Stelle montieren (siehe Anleitung).

ES **Instalación**

1. Apagar el aparato.
2. Acceder a la PCI de control.
3. Encajar la PCI GTW08 en la ubicación proporcionada mediante los pernos de montaje o los espaciadores de plástico proporcionados (véase el manual de usuario del aparato).

NL **Installatie**

1. Schakel het apparaat uit.
2. Open de besturingsprinteenheid.
3. Plaats de GTW08-printkaart in de daarvoor bedoelde ruimte met de bevestigingsbouten of de meegeleverde kunststof afstandshouders (zie gebruikshandleiding van het apparaat).

BG **Инсталиране**

1. Изключете приложението.
2. Осъществете достъп до модула с контролната печатна електронна платка.
3. Монтирайте печатната платка GTW08 в осигуреното за това място, като използвате предоставените монтажни болтове или пластмасови разделители (вижте ръководството на устройството).

IT **Installazione**

1. Spegnere l’applicazione.
2. Accedere all’unità della PCB di controllo.
3. Montare la PCB GTW08 nell’apposita sede utilizzando i bulloni di montaggio o i distanziali in plastica forniti (Vedere il manuale utente dell’apparecchio).

PT **Instalação**

1. Desligue a aplicação.
2. Aceda à unidade da placa eletrónica de comando.
3. Instale a placa eletrónica GTW08 no local previsto com auxílio dos parafusos de montagem ou dos espaçadores de plástico forne-cidos. (consulte o manual do utilizador do aparelho).

PL **Instalacja**

1. Wyłączyć urządzenie.
2. Znaleźć płytkę elektroniczną układu sterowania.
3. Zamontować płytkę elektroniczną GTW08 w odpowiednim miejscu, używając dostarczo -nych w zestawie śrub montażowych lub plastikowych elementów dystansowych (patrz instrukcja obsługi urządzenia).

RO **Instalare**

1. Opriţi echipamentul.
2. Accesaţi unitatea plăcii electronice de comandă.
3. Montaţi placa electronică GTW08 în locul prevăzut utilizând bolţurile de susţinere sau distanţierele din plastic furnizate (consultaţi manualul de utilizare a echipamentului).

CS **Instalace**

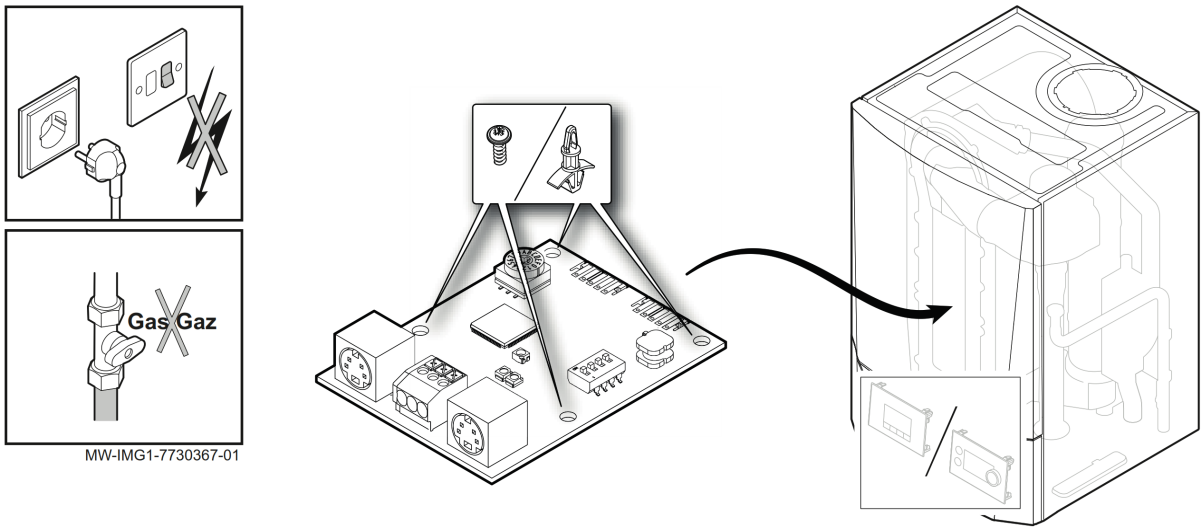
1. Vypněte zařízení.
2. Zpřístupněte elektronickou řídicí desku.
3. Elektronickou desku GTW08 instalujte na příslušné místo pomocí dodaných montážních šroubů nebo plastových prvků (viz uživatels-kou příručku zařízení).

EL **Εγκατάσταση**

1. Απενεργοποιήστε την εφαρμογή.
2. Αποκτήστε πρόσβαση στη μονάδα πλακέτας τυπωμένου κυκλώματος ελέγχου.
3. Τοποθετήστε την πλακέτα τυπωμένου κυκλώματος GTW08 στην παρεχόμενη θέση χρησιμοποιώντας τα μπουλόνια τοποθέτησης ή τους πλαστικούς αποστάτες που παρέχονται (ανατρέξτε στο εγχειρίδιο της συσκευής).

ET **Paigaldamine**

1. Lülitage seadme toide välja.
2. Avage PCB juhtplokk.
3. Paigaldage GTW08 PCB paigalduspoltidega või plastvaheosadega ettenähtud kohta (vt seadme kasutusjuhendit)



MW-IMG1-7730367-01

FR Raccordement électrique

Cas A : Uniquement carte primaire
1. Raccorder la carte GTW08 avec le câble LBus fourni à la carte primaire CU/ EHC
2. Pluger le connecteur de terminaison Lbus sur GTW08
3. Raccorder le câble Modbus de la BMS à la GTW08 sur X6

Cas B : avec carte primaire et secondaire
1. Raccorder la carte GTW08 avec le câble LBus fourni à la carte secondaire
2. Pluger le connecteur de terminaison Lbus sur GTW08
3. Raccorder le câble Modbus de la BMS à la GTW08 sur X6

Cas C : avec carte primaire et secondaire
1. Raccorder le cable LBus qui est déjà en place dans l'appareil à la carte GTW08
2. Raccorder le câble Modbus de la BMS à la GTW08 sur X6

EN Electrical connection

Case A : Primary board only
1. Connect the GTW08 PCB to the CU/EHC primary board using the L-Bus cable supplied
2. Plug the L-Bus terminal connector into the GTW08
3. Connect the Modbus cable of the BMS to the GTW08 on X6

Case B : with primary and secondary board
1. Connect the GTW08 PCB to the secondary board using the L-Bus cable supplied
2. Plug the L-Bus terminal connector into the GTW08
3. Connect the Modbus cable of the BMS to the GTW08 on X6

Case C : with primary and secondary board
1. Connect the L-Bus cable which is already fitted in the appliance to the GTW08 PCB
2. Connect the Modbus cable of the BMS to the GTW08 on X6

DE Elektroanschluss

Fall A : Nur primäre Leiterplatte
1. Die GTW08-Leiterplatte mit dem mitgelieferten L-Bus-Kabel an die primäre CU/ EHC-Leiterplatte anschließen
2. Den L-Bus-Abschlussstecker am GTW08 einstecken
3. Das Modbus-Kabel des BMS an X6 am GTW08 anschließen

Fall B : mit primärer und sekundärer Leiterplatte
1. Die GTW08-Leiterplatte mit dem mitgelieferten L-Bus-Kabel an die sekundäreLeiter-platte anschließen
2. Den L-Bus-Abschlussstecker am GTW08 einstecken
3. Das Modbus-Kabel des BMS an X6 am GTW08 anschließen

Fall C : mit primärer und sekundärer Leiterplatte
1. Das bereits am Gerät angeschlossene L-Bus-Kabel mit der GTW08-Leiterplatte verbinden
2. Das Modbus-Kabel des BMS an X6 am GTW08 anschließen

ES Conexión eléctrica

Caso A : solo tarjeta primaria
1. Conectar la tarjeta GTW08 al cable L-Bus suministrado con la tarjeta primaria CU/EHC.
2. Enchufar el conector de terminación L-Bus en la GTW08.
3. Conectar el cable Modbus del BMS a la GTW08 en X6.

Caso B : con tarjeta primaria y secundaria
1. Conectar la tarjeta GTW08 al cable L-Bus suministrado con la tarjeta secundaria.
2. Enchufar el conector de terminación L-Bus en la GTW08.
3. Conectar el cable Modbus del BMS a la GTW08 en X6.

Caso C : con tarjeta primaria y secundaria
1. Conectar el cable L-Bus que ya está colocado en el equipo a la tarjeta GTW08.
2. Conectar el cable Modbus del BMS a la GTW08 en X6.

NL Elektrische aansluiting

Geval A : Alleen primaire kaart
1. Sluit de GTW08-kaart aan met de bij de CU/ EHC primaire kaart geleverde LBUS-kabel
2. Sluit de LBUS-afsluitstekker aan op de GTW08
3. Sluit de Modbus-kabel van het GBS aan op X6 van de GTW08

Geval B: met primaire en secundaire kaart
1. Sluit de GTW08-kaart aan met de bij de secundaire kaart geleverde LBUS-kabel
2. Sluit de LBUS-afsluitstekker aan op de GTW08
3 Sluit de Modbus-kabel van het GBS aan op X6 van de GTW08

Geval C : met primaire en secundaire kaart
1. Sluit de LBUS-kabel in de unit aan op de GTW08 kaart
2. Sluit de Modbus-kabel van het GBS aan op X6 van de GTW08

IT Collegamento elettrico

Caso A: solo scheda madre
1. Collegare la scheda GTW08 con cavo LBus in dotazione alla scheda madre CU/ EHC
2. Inserire il connettore di terminazione Lbus sulla GTW08
3. Collegare il cavo Modbus dalla BMS alla GTW08 su X6

Caso B : scheda madre e scheda secondaria
1. Collegare la scheda GTW08 con cavo LBus in dotazione alla scheda secondaria
2. Inserire il connettore di terminazione Lbus sulla GTW08
3. Collegare il cavo Modbus dalla BMS alla GTW08 su X6

Caso C : scheda madre e scheda secondaria
1. Collegare il cavo LBus già presente sul dispositivo alla scheda GTW08
2. Collegare il cavo Modbus dalla BMS alla GTW08 su X6

PT Ligação elétrica

Caso A : apenas placa principal
1. Com o cabo LBus fornecido, ligar a placa GTW08 à placa principal CU/EHC
2. Ligar o terminal Lbus à placa GTW08
3. Ligar o cabo Modbus da BMS à placa GTW08 no X6

Caso B : com placa principal e secundária
1. Com o cabo LBus fornecido, ligar a placa GTW08 à placa secundária
2. Ligar o terminal Lbus à placa GTW08
3. Ligar o cabo Modbus da BMS à placa GTW08 no X6

Caso C : com placa principal e secundária
1. Ligar o cabo LBus que já está instalado no aparelho na placa GTW08
2. Ligar o cabo Modbus da BMS à placa GTW08 no X6

PL Podłączenie elektryczne

Przypadek A : wyłącznie karta główna
1. Połączyć kartę GTW08 dostarczonym przewodem L-Bus z kartą główną CU/ EHC
2. Podłączyć złącze końcowe L-Bus do GTW08
3. Podłączyć przewód Modbus BMS do GTW08 na X6

Przypadek B : z kartą główną i dodatkową
1. Połączyć kartę GTW08 dostarczonym przewodem L-Bus z kartą dodatkową
2. Podłączyć złącze końcowe L-Bus do GTW08
3. Podłączyć przewód Modbus BMS do GTW08 na X6

Przypadek C : z kartą główną i dodatkową
1. Podłączyć przewód L-Bus, który znajduje się już na swoim miejscu w urządzeniu, z kartą GTW08
2. Podłączyć przewód Modbus BMS do GTW08 na X6

RO Conexiune electrică

Cazul A : numai placa principală
1. Racordaţi placa electronică GTW08 la placa principală CU/EHC folosind cablul LBus din dotare
2. Branşaţi conectorul terminal Lbus la GTW08
3. Racordaţi cablul Modbus al BMS la conec -torul X6 al GTW08

Cazul B : cu placă principală şi placă secundară
1. Racordaţi placa electronică GTW08 la placa secundară folosind cablul LBus din dotare
2. Branşaţi conectorul terminal Lbus la GTW08
3. Racordaţi cablul Modbus al BMS la conectorul X6 al GTW08

Cazul C : cu placă principală şi placă secundară
1. Racordaţi cablul LBus care este deja prevăzut în echipamentul cu placă electronică GTW08
2. Racordaţi cablul Modbus al BMS la conectorul X6 al GTW08

CS Elektrické připojení

Případ A : Pouze primární karta
1. Připojte kartu GTW08 pomocí dodaného kabelu L-Bus k primární kartě CU/EHC
2. Připojte ukončovací konektor L-bus k GTW08
3. Připojte kabel Modbus BMS ke GTW08 na X6

Případ B : S primární a sekundární kartou
1. Připojte kartu GTW08 pomocí dodaného kabelu L-Bus k sekundární kartě
2. Připojte ukončovací konektor L-bus k GTW08
3. Připojte kabel Modbus BMS ke GTW08 na X6

Případ C: S primární a sekundární kartou
1. Připojte kabel L-Bus, který je již nainstalován v přístroji, ke kartě GTW08
2. Připojte kabel Modbus BMS ke GTW08 na X6

BG Електрическа връзка

Случай A : Само дънна платка
1. Свържете печатната платка GTW08 към дънната платка CU/EHC с помощта на предоставения L-Bus кабел
2. Включете клемния блок на L-Bus в GTW08
3. Свържете Modbus кабела от BMS към GTW08 на X6

Случай B : с дънна и дъщерна платка
1. Свържете печатната платка GTW08 към дъщерната платка с помощта на предоставения L-Bus кабел
2. Включете клемния блок на L-Bus в GTW08
3. Свържете Modbus кабела от BMS към GTW08 на X6

Случай C : с дънна и дъщерна платка
1. Свържете L-Bus кабела , който вече е монтиран в устройството, към печатната платка GTW08.
2. Свържете Modbus кабела от BMS към GTW08 на X6

EL Ηλεκτρική σύνδεση

Περίπτωση A: Κύρια πλακέτα μόνο
1. Συνδέστε την πλακέτα τυπωμένου κυκλώματος GTW08 στην κύρια πλακέτα CU/EHC χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο καλώδιο L-Bus
2. Συνδέστε την κλεμοσειρά L-Bus στην πλακέτα GTW08
3. Συνδέστε το καλώδιο Modbus του BMS στην πλακέτα GTW08 στο X6

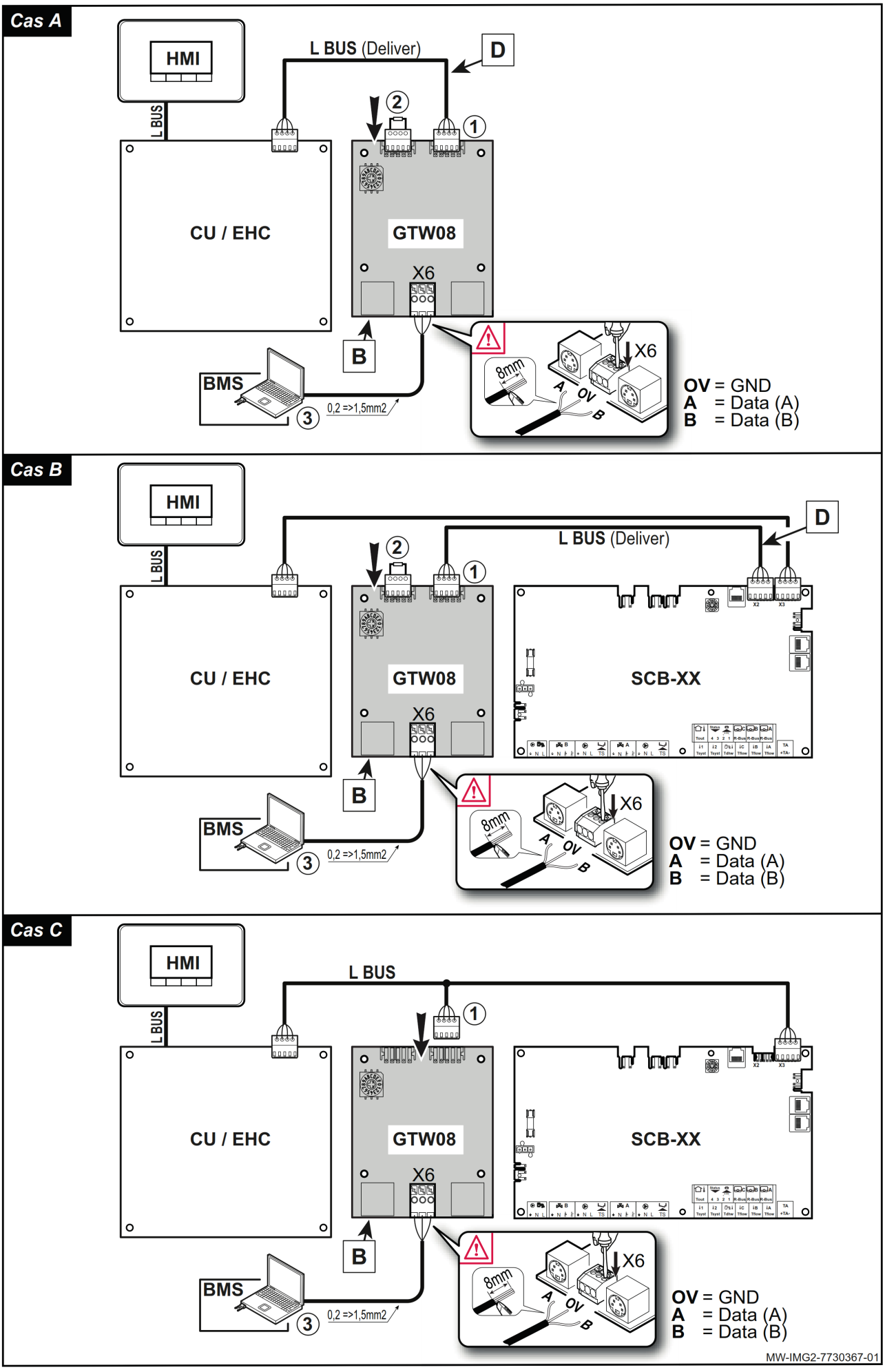
Περίπτωση B: με κύρια και δευτερεύουσα πλακέτα
1. Συνδέστε την πλακέτα τυπωμένου κυκλώματος GTW08 στη δευτερεύουσα πλακέτα χρησιμοποιώντας το παρεχόμενο καλώδιο L-Bus
2. Συνδέστε την κλεμοσειρά L-Bus στην πλακέτα GTW08
3. Συνδέστε το καλώδιο Modbus του BMS στην πλακέτα GTW08 στο X6

Περίπτωση C: με κύρια και δευτερεύουσα πλακέτα
1. Συνδέστε το καλώδιο L-Bus που υπάρχει ήδη στη συσκευή στην πλακέτα τυπωμένου κυκλώματος GTW08
2. Συνδέστε το καλώδιο Modbus του BMS στην πλακέτα GTW08 στο X6

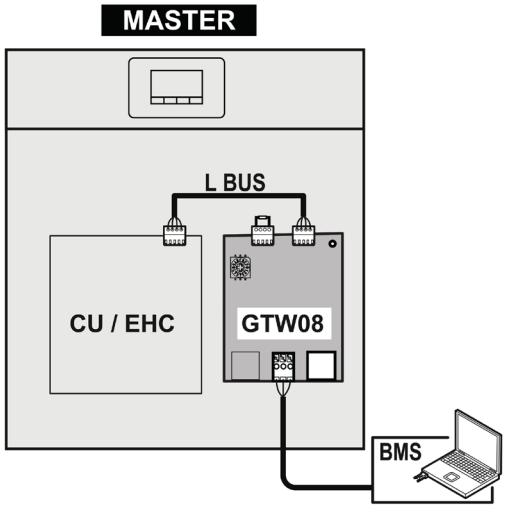
A: ainult esmane paneel
1. Ühendage GTW08 PCB juhtpolokk kaasasoleva L-Bus kaabli kaudu CU/EHC esmase paneeliga.
2. Ühendage L-Bus klemmiploki konnektor GTW08 külge.
3. Ühendage majahaldussüsteemi Modbusi kaabel X6-l oleva GTW08-ga.

B: esmase ja teisese paneeliga
1. Ühendage GTW08 PCB juhtpolokk kaasasoleva L-Bus kaabli kaudu CU/EHC sekundaarse paneeliga.
2. Ühendage L-Bus klemmiploki konnektor GTW08 külge.
3. Ühendage majahaldussüsteemi Modbusi kaabel X6-l oleva GTW08-ga.

C: esmase ja teisese paneeliga
1. Ühendage seadmesse juba paigaldatud L-Bus-kaabel GTW08 PCB juhtplokiga.
2. Ühendage majahaldussüsteemi Modbusi kaabel X6-l oleva GTW08-ga.


Cas A
HMI
L BUS (Deliver)
D
L BUS
2
1
CU / EHC
GTW08
X6
B
BMS
3
0,2 =>1,5mm2
8mm
A
OV
B
X6
OV = GND
A = Data (A)
B = Data (B)
Cas B
HMI
L BUS (Deliver)
D
L BUS
2
1
CU / EHC
GTW08
SCB-XX
X6
B
BMS
3
0,2 =>1,5mm2
8mm
A
OV
B
X6
OV = GND
A = Data (A)
B = Data (B)
Cas C
HMI
L BUS
L BUS
1
CU / EHC
GTW08
SCB-XX
X6
B
BMS
3
0,2 =>1,5mm2
8mm
A
OV
B
X6
OV = GND
A = Data (A)
B = Data (B)
MW-IMG2-7730367-01

A



MW-IMG3-7730367-01

FR **GTW08 sur appareil seul.**
Dans ce cas la BMS a accès à tous les paramètres supportés par la GTW08 (CU/EHC + SCB)

EN **GTW08 on appliance only.**
In this case, the BMS has access to all the appliance's parameters (CU/EHC + SCB).

DE **GTW08 an Solo-Gerät.**
In diesem Fall hat das BMS Zugriff auf alle Geräteparameter (CU/EHC + SCB).

ES **GTW08 en el equipo solo.**
En ese caso, el BMS tiene acceso a todos los parámetros del aparato (CU/EHC + SCB).

NL **E GTW08 alleen op unit.**
In dit geval heeft het GBS toegang tot alle parameters van de unit (CU/EHC + SCB)

IT **GTW08 su dispositivo indipendente.**
In questo caso, la BMS ha accesso a tutti i parametri dell'impianto (CU/EHC + SCB).

PT **GTW08 apenas no aparelho.**
Neste caso, a BMS tem acesso a todos os parâmetros do aparelho (CU/EHC + SCB).

PL **GTW08 tylko w jednym urządzeniu.**
W takim wypadku BMS ma dostęp do wszystkich parametrów urządzenia (CU/EHC + SCB).

RO **GTW08 pentru un singur echipament.**
În acest caz, BMS are acces la toţi parametrii echipamentului (CU/EHC + SCB).

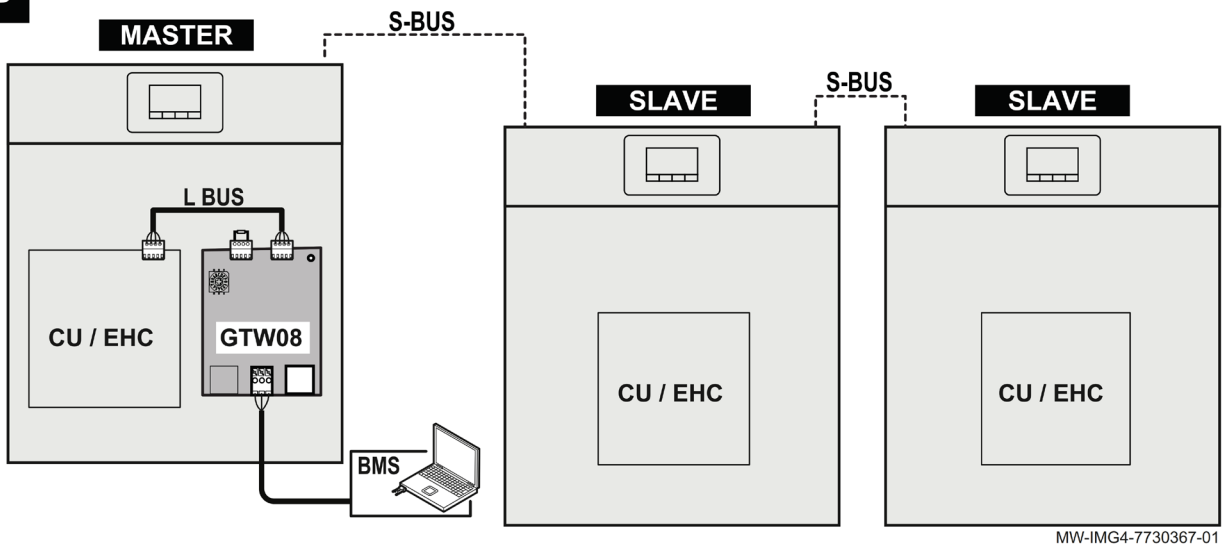
CS **GTW08 pouze na přístroj.**
V případě, že BMS má přístup ke všem parametrům přístroje (CU/EHC + SCB).

BG **GTW08 само на едно устройство.**
В този случай BMS има достъп до всички параметри на устройството (CU/EHC + SCB).

EL **GTW08 στη συσκευή μόνο.**
Σε αυτήν την περίπτωση, το BMS έχει πρόσβαση σε όλες τις παραμέτρους της συσκευής (CU/EHC + SCB).

ET **GTW08 ainult seadetel.**
Sel juhul on BMS-il juurdepääs seadme kõikidele parameetritele (CU/EHC + SCB).

B



FR **Cascade gérée par la régulation interne avec une GTW08 sur l'appareil maître.**
Le raccordement entre les appareils se fait en S-Bus. Seuls les parametres de l'appareil maître sont supportés par la GTW08.

EN **Cascade managed by internal control with a GTW08 on the master appliance.**
The appliances are connected via S-Bus. Only the master appliance's parameters are accessible on the BMS.

DE **Per interner Regelung gesteuerte Kaskade mit GTW08 am Hauptgerät.**
Die Verbindung zwischen den Geräten erfolgt per S-Bus.Über das BMS kann nur auf die Parameter des Hauptgerätes zugegriffen werden.

ES **Cascada gestionada por la regulación interna con una tarjeta GTW08 en el aparato maestro.**
La conexión entre los aparatos se realiza en S-Bus. En el BMS solo puede accederse a los parámetros del aparato maestro.

NL **Cascade beheerd door de interne regeling met een GTW08 op de master-unit.**
Verbinding tussen de units via S-Bus. Alleen de parameters van de master-unit zijn toegankelijk in het GBS.

IT **Cascata gestita dalla regolazione interna con una GTW08 sull'impianto master.**
La connessione tra gli impianti avviene mediante S-Bus. Unicamente i parametri dell'impianto master sono accessibili sulla BMS.

PT **Cascata criada pela regulação interna com uma GTW08 no aparelho principal.**
A ligação entre os aparelhos é realizada através de S-Bus. Através da BMS, é possível aceder apenas aos parâmetros do aparelho principal.

PL **Kaskada sterowana wewnętrzną regulacją za pomocą karty GTW08 w urządzeniu nadrzędnym.**
Połączenie między urządzeniami odbywa się poprzez S-Bus. W yłącznie parametry urządzenia nadrzędnego są dostępne w BMS.

RO **Instalaţie în cascadă gestionată de limitarea internă cu o placă GTW08 a echipamentului principal.**
Interconectarea echipamentelor se face prin S-Bus. Numai parametrii echipamentului principal sunt accesibili pe BMS.

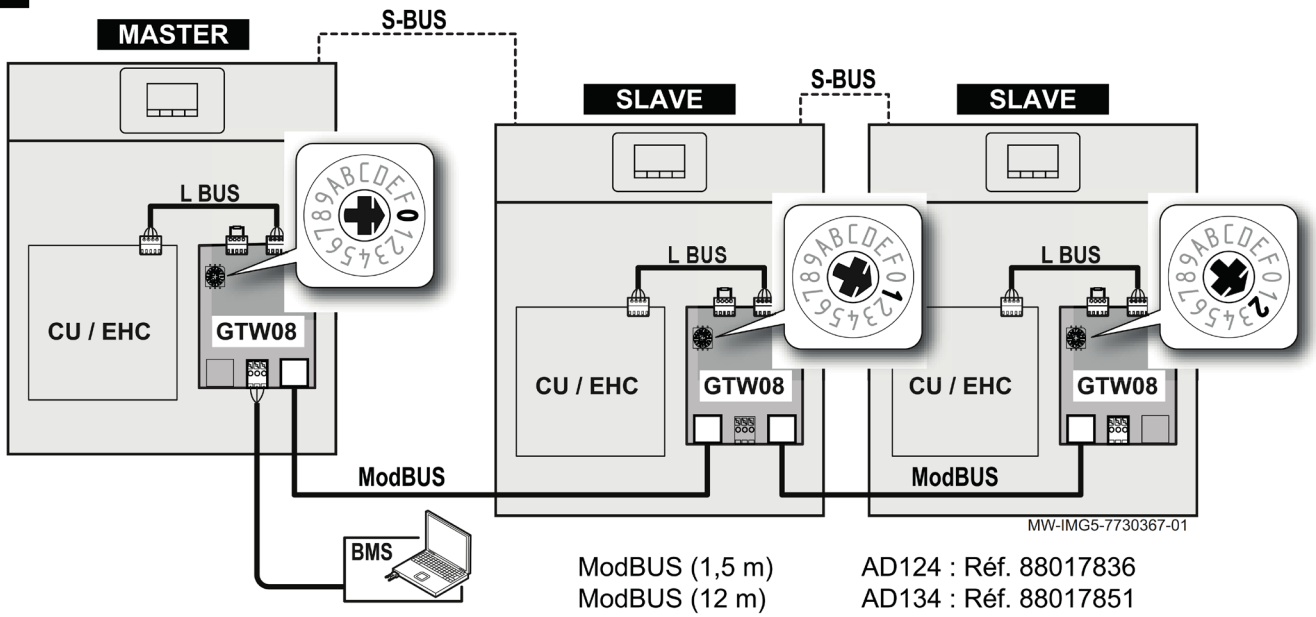
CS **Sestava řízená vnitřní regulací pomocí GTW08 na hlavním přístroji.**
Připojení mezi přístroji se provádí pomocí sběrnice S-Bus. Na BMS jsou dostupné pouze parametry řídicího zařízení.

BG **Каскада, контролирана от вътрешно управление с GTW08 на водещото устройство.**
Устройствата са свързани чрез S-Bus. Само параметрите на водещото устройство са достъпни в BMS.

EL **Σύστημα συστοιχίας ελεγχόμενο από εσωτερικό ελεγκτή με GTW08 στην κύρια συσκευή.**
Οι συσκευές συνδέονται μέσω S-Bus. Μόνο οι παράμετροι της κύριας συσκευής είναι προσβάσιμες στο BMS.

ET **Kaskaadi juhib sisemine juhtseade koos GTW08-ga ülemseadmes.**
Seadmed on ühendatud S-Busi kaudu.
BMS-is on juurdepääsetavad ainult ülemseadme parameetrid.

C



ModBUS (1,5 m)	AD124 : Réf. 88017836
ModBUS (12 m)	AD134 : Réf. 88017851
ModBUS (40 m)	DB119 : Réf. 81997720

FR **Cascade gérée par la régulation interne mais présence d'une GTW08 sur l'ensemble des appareils.**
Les paramètres de tous les appareils sont visibles. Liaison entre les appareils en S-Bus et liaison entre GTW08 en ModBUS.

EN **Cascade managed by internal control but a GTW08 is present on all appliances.**
The parameters of all the appliances are visible. Connection between the appliances on S-Bus and connection between GTW08 on Modbus.

DE **Per interner Regelung gesteuerte Kaskade, aber mit GTW08 an allen Geräten. Die Parameter aller Geräte sind sichtbar.**
Verbindung zwischen den Geräten per S-Bus und Verbindung zwischen den GTW08 per ModBUS.

ES **Cascada gestionada por la regulación interna, pero con presencia de una tarjeta GTW08 en el conjunto de los aparatos.**
Los parámetros de todos los aparatos son visibles. Conexión entre los aparatos en S-Bus y conexión entre GTW08 en Modbus.

NL **Cascade beheerd door de interne regeling maar aanwezigheid van een GTW08 op het geheel van de units.**
De parameters van alle units zijn zichtbaar. Verbinding tussen de units via S-Bus en verbinding tussen GTW08 via Modbus.

IT **Cascata gestita dalla regolazione interna, ma presenza di una GTW08 su tutti gli impianti.**
Sono visibili i parametri di tutti gli impianti. Il collegamento tra impianti è effettuato mediante S-Bus, mentre il collegamento tra GTW08 mediante ModBUS.

PT **Cascata criada pela regulação interna, mas presença de uma GTW08 no conjunto dos aparelhos.**
São visíveis os parâmetros de todos os aparelhos. Ligação entre os aparelhos em S-Bus e ligação entre as GTW08 em Mod-BUS.

PL **Kaskada sterowana wewnętrzną regulacją, lecz karta GTW08 znajduje się we wszystkich urządzeniach.** Widoczne są parametry wszystkich urządzeń. Połączenie między urządzeniami za pomocą S-Bus i połączenie między GTW08 poprzez ModBUS.

RO **Instalaţie în cascadă gestionată de limitarea internă, însă există o placă GTW08 pentru ansamblul de echipamente.**
Sunt vizibili parametrii tuturor echipamentelor. Conexiune între echipamente la S-Bus şi conexiune pentru GTW08 la ModBUS.

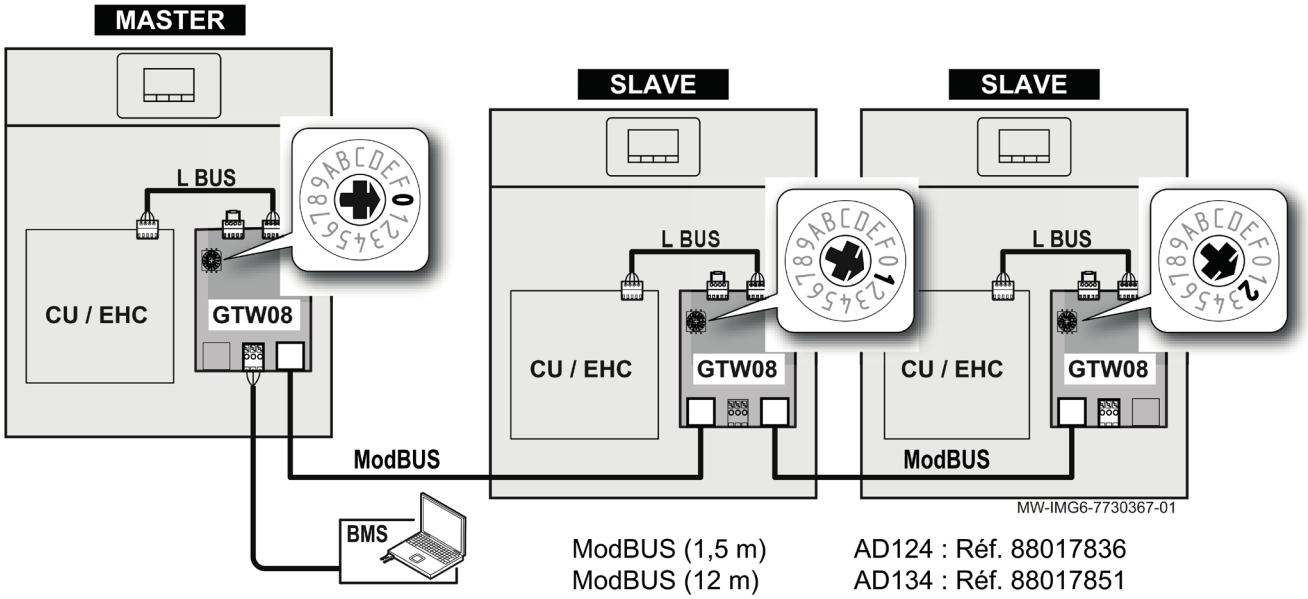
CS **Sestava řízena vnitřní regulací, GTW08 ale v sestavě přístrojů je.**
Parametry všech přístrojů se zobrazují. Spojení S-Bus mezi přístroji a spojení mezi GTW08 v režimu Modbus.

BG **Каскада, контролирана от вътрешно управление, но GTW08 присъства във всички устройства.**
Параметрите на всички устройства са видими. Връзка между устройствата чрез S-Bus и връзка между GTW08 чрез Modbus.

EL **Σύστημα συστοιχίας ελεγχόμενο από εσωτερικό ελεγκτή, ωστόσο υπάρχει GTW08 σε όλες τις συσκευές.**
Είναι ορατές οι παράμετροι όλων των συσκευών. Σύνδεση μεταξύ των συσκευών στο S-Bus και σύνδεση μεταξύ GTW08 στο Modbus.

ET **Kaskaadi juhib sisemine juhtseade, kuid GTW08 on saadaval kõigis seadmetes.**
Kõikide seadmete parameetrid on nähtavad. Ühendus seadmete vahel toimub S-Busi kaudu ja ühendus GTW08 vahel Modbusi kaudu.

D



ModBUS (1,5 m)	AD124 : Réf. 88017836
ModBUS (12 m)	AD134 : Réf. 88017851
ModBUS (40 m)	DB119 : Réf. 81997720

FR **La BMS gére la cascade.**
Les paramètres de toutes les appareils sont visibles. Liaison Modbus entre les GTW08.

EN **The BMS manages the cascade.**
The parameters of all the appliances are visible.
Modbus connection between the GTW08.

DE **Das BMS steuert die Kaskade.**
Die Parameter aller Geräte sind sichtbar.
Modbus-Verbindung zwischen den GTW08.

ES **El BMS gestiona la cascada.**
Los parámetros de todos los aparatos son visibles. Conexión Modbus entre las GTW08.

NL **Het GBS beheert de cascade.**
De parameters van alle units zijn zichtbaar.
Modbus-verbinding tussen de GTW08.

IT **La BMS gestisce la cascata.**
Sono visibili i parametri di tutti gli impianti.
Collegamento Modbus tra GTW08.

PT **A BMS gere a cascada.**
São visíveis os parâmetros de todos os aparelhos. Ligação Modbus entre as GTW08.

PL **BMS steruje kaskadą.**
Widoczne są parametry wszystkich urządzeń.
Połączenie Modbus między kartami GTW08.

RO **BMS gestionează instalaţia în cascadă.**
Sunt vizibili parametrii tuturor echipamentelor. Conexiune Modbus între plăcile GTW08.

CS **Sestavu řídí BMS.**
Parametry všech přístrojů se zobrazují.
Spojení Modbus mezi GTW08.

BG **BMS управлява каскадата.**
Параметрите на всички устройства са видими. Modbus връзка между GTW08.

EL **Το BMS ελέγχει το σύστημα συστοιχίας .**
Είναι ορατές οι παράμετροι όλων των συσκευών. Σύνδεση Modbus μεταξύ GTW08.

ET **BMS haldab kaskaadi.**
Kõikide seadmete parameetrid on nähtavad.
Modbusi ühendus GTW08 vahel.

FR Les câble minidin en option permettent le chainage modbus des cartes GTW08, permettant à la BMS à partir d'un seul point d'accés de monitorer l'en-semble des cartes GTW08 vis le modbus.

EN The optional mini-DIN cables are used to create a Modbus chain of GTW08 PCBs, enabling the BMS to monitor all the GTW08 boards via Mod-bus from a single access point.

DE Optionale Minidin-Kabel ermöglichen die Mod-bus-Kettung der GTW08-Leiterplatten, so dass das BMS von einem einzigen Zugangspunkt aus alle GTW08-Leiterplatten über den Modbus überwachen kann.

ES Los cables Mini-DIN opcionales permiten el encadenamiento Modbus de las tarjetas GTW08, lo que permite al BMS monitorizar, a partir de un único punto de acceso, todas las tarjetas GTW08 a través del Modbus.

NL Met de als optie verkrijgbare mini-DIN-kabels kunnen de GTW08-kaarten via Modbus aaneen-geschakeld worden, zodat het GBS van slechts één enkel toegangspunt alle GTW08-kaarten via Modbus kan monitoren.

IT I cavi minidin opzionali consentono il concatena-mento modbus delle schede GTW08, permetten-do alla BMS di monitorare tutte le schede GTW08 rispetto al modbus da un unico punto di accesso.

PT Os cabos mini DIN opcionais permitem a interligagação modbus das placas GTW08, fazendo com que a BMS possa, a partir de um único ponto de acesso, monitorizar o conjunto das placas GTW08 através de modbus.

PL Przewody mini Din, dostępne jako opcja wypo -sażenia, pozwalają łączyć karty GTW08 w łańcu -chy modbus, umożliwiając monitorowanie przez BMS z jednego punktu dostępowego wszystkich kart GTW08 za pośrednictwem modbus.

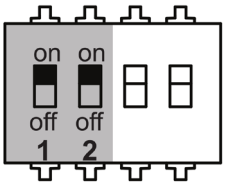
RO Cablurile mini DIN opţionale asigură conexiunea plăcilor GTW08 la modbus, permiţând sistemu -lui BMS să pornească de la un singur punct de acces pentru monitorizarea ansamblului de plăci GTW08 prin intermediul modbus.

CS Volitelné kabely minidin umožňují řetězení Mod -bus karet GTW08, díky čemuž může BMS vyjít z jednoho přístupového bodu pro monitorování všech karet GTW08 přes Modbus.

BG Опционалните кабели mini-DIN се използват за създаване на Modbus верига от платки GTW08, позволявайки на BMS да наблюдава всички платки GTW08 чрез Mod-bus от една точка за достъп.

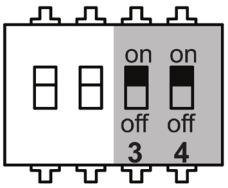
EL Τα προαιρετικά καλώδια mini-DIN χρησιμοποιούνται για τη δημιουργία μιας αλυσίδας Modbus των πλακετών τυπωμένου κυκλώματος GTW08, επιτρέποντας στο BMS να παρακολουθεί όλες τις πλακέτες GTW08 μέσω Mod-bus από ένα σημείο πρόσβασης.

ET Valikulisi mini-DIN-kaableid kasutatakse GTW08 PCB juhtplokkide Modbus-ahela loomiseks, mis võimaldab BMS-il Mod-Busi kaudu jälgida kõiki GTW08 paneele ühest pääsupunktist.



MW-IMG7-7730367-01

SWITCHES 1 - 2	FR : Baud rate EN : Baud rate DE : Baudrate ES : Tasa de baudios NL: Baudsnelheid IT : Baud rate PT : Taxa de transmissão PL : Szybkość transmisji danych RO : Rată binară CS : Přenosová rychlost BG : Скорост на предаване EL: Ταχύτητα baud ET: Andmeedastuskiirus
off - off	9600 bauds
on - off	19200 bauds
off - on	38400 bauds
on - on	57600 bauds



MW-IMG8-7730367-01

SWITCHES 3 - 4	FR : Parité ModBUS EN : ModBUS parity DE : ModBUS-Parität ES : Paridad del ModBUS NL: ModBUS-pariteit IT : Parità ModBUS PT : Paridade do ModBUS PL : Parzystość ModBUS RO : Paritate ModBUS CS : Parita ModBUS BG : ModBUS паритет EL: Ισοτιμία ModBUS ET: ModBusi paarsus
off - off	None
on - off	Odd
off - on	Even
on - on	None

FR **Interruptor DIP Switch**

=> Pour configurer la vitesse de transmission et la parité ModBUS de la GTW08

EN **DIP Switch**

=> For configuring the GTW08 ModBUS parity and baud rate

DE **DIP-Schalter**

=> Zur Konfiguration der GTW08 Mod-BUS-Parität und Baudrate

ES **Interruptor DIP**

=> Para configurar la paridad y la velocidad en baudios del ModBUS GTW08

NL **DIP-schakelaa**

=> Voor de configuratie van de GTW08 modBUS- pariteit en baudrate

IT **Interruttori DIP**

=> Per la configurazione della parità e del baud rate ModBUS di GTW08

PT **Interruptor DIP**

=> Para configurar a paridade e velocidade de transmissão em baud do ModBUS da GTW08

PL **Przełącznik typu DIP**

=> Do konfigurowania parzystości i prędkości transmisji danych protokołu ModBUS GTW08

RO **Comutator DIP**

=> Pentru configurarea parităţii şi a ratei de transfer pentru ModBUS GTW08

CS **Spínač DIP**

=> Pro konfiguraci parity a přenosové rychlosti GTW08 ModBUS

BG **DIP превключвател**

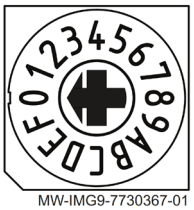
=> За конфигуриране на паритета и скоростта на предаване на GTW08 ModBUS

EL **Διακόπτης DIP**

=> Για ρύθμιση της ισοτιμίας ModBUS και της ταχύτητας baud της πλακέτας GTW08

ET **Kiiplüliti**

=> GTW08 ModBus paarsuse ja andmeedastuskiiruse määramiseks



MW-IMG9-7730367-01

FR : Position EN : Position DE : Position ES : Posición NL : Stand IT : Posizione PT : Posição PL : Położenie RO : Poziţie CS : Poloha BG : Позиция EL : Θέση ET : asend	FR : Adresse ModBUS de la GTW08 EN : GTW08 ModBUS address DE : GTW08 ModBUS-Adresse ES : Dirección de ModBUS GTW08 NL : GTW08 ModBUS-adres IT : Indirizzo ModBUS GTW08 PT : Endereço ModBUS da GTW08 PL : Adres ModBUS GTW08 RO : Adresă ModBUS GTW08 CS : Adresa GTW08 ModBUS BG : Адрес на GTW08 ModBUS EL : Διεύθυνση ModBUS πλακέτας GTW08 ET : GTW08 ModBusi aadress
0	100
1	101
2	102
3	103
4	104
5	105
6	106
7	107
8	108
9	109
A	110
B	111
C	112
D	113
E	114
F	115

FR **Configuration de la roue codeuce**

=> Pour définir l’adresse ModBUS de la GTW08

EN **Coding wheel configuration**

=> For defining the GTW08 ModBUS address

DE **Kodierrad-Einstellung**

=> Zur Festlegung der GTW08 ModBUS-Adresse

ES **Configuración de la rueda de codificación**

=> Para definir la dirección del ModBUS GTW08

RO **Configuraţia rotiţei de codificare**

=> Pentru definirea adresei ModBUS GTW08

CS **Konfigurace kódovacího kotouče**

=> Pro stanovení adresy GTW08 ModBUS

BG **Конфигурация на кодиращо колело**

=> За определяне на адреса на GTW08 ModBUS

NL **Configuratie van het coderingswiel**

=> Om het GTW08 ModBUS-adres op te geven

IT **Configurazione della rotella di codifica**

=> Per la definizione dell’indirizzo ModBUS di GTW08

PT **Configuração da roda de codificação**

=> Para definir o endereço ModBUS da GTW08

PL **Konfiguracja pokrętła kodującego**

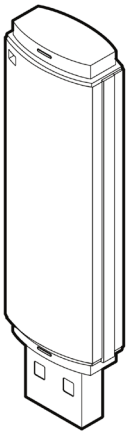
=> Do określania adresu ModBUS GTW08

EL **Ρύθμιση παραμέτρων τροχού κωδικοποίησης**

=> Για καθορισμό της διεύθυνσης ModBUS της πλακέτας GTW08

ET **Kodeerimisratta konfiguratsioon**

=>GTW08 ModBusi aadressi määramiseks



FR Réglage

La liste des services Modbus supportés par la GTW08 ainsi que l'ensemble des registres d'adresses ModBUS permettant au système GTB le monitoring et la configuration des générateurs, se trouvent dans la clef USB jointe à ce colis.

EN Setting

The list of ModBus services supported by the GTW08 and all the ModBUS address records enabling the BMS system monitoring and configuration of the generators can be found on the USB key enclosed in this package.

DE Einstellung

Die Liste der von der GTW08 unterstützen ModBus-Dienste und alle ModBUS-Adress-verzeichnisse, die es dem GMS ermöglichen, die Wärmeerzeuger zu überwachen und zu konfigurieren, befinden sich auf dem im Lieferumfang enthaltenen USB-Stick.

ES Ajuste

La lista de servicios del ModBUS compatibles con el GTW08 y todos los registros de direcciones del ModBus que activan la supervisión el sistema BMS y la configuración de los generadores pueden encontrarse en la memoria USB incluida en este bulto.

NL Instelling

De lijst met ModBUS-services die door de GTW08 worden ondersteund en alle ModBus-adresrecords waardoor het CTM-systeem de generatoren kan bewaken en configureren, staan op de USB-stick die met dit pakket wordt meegeleverd.

IT Regolazione

L'elenco dei servizi ModBus supportati da GTW08 e tutti i record degli indirizzi ModBUS che abilitano il monitoraggio del sistema BMS e la configurazione dei generatori è disponibile sulla chiavetta USB inclusa in questo collo.

PT Regulação

A lista de serviços ModBus suportados pela GTW08 e todos os registos de endereço do ModBUS, que permitem a monitorização e configuração dos geradores pelo sistema BMS, pode ser consultada na pen USB fornecida com este conjunto.

PL Regulacja

Listę usług ModBUS obsługiwanych przez GTW08 i wszystkich rejestrów adresów ModBus umożliwiających monitorowanie w systemie BMS oraz konfigurację źródeł ciepła można znaleźć w pamięci USB załączonej do tego pakietu.

RO Reglare

Lista serviciilor ModBUS acceptate de GTW08 şi toate înregistrările adresei ModBus care permit monitorizarea sistemului BMS şi configurarea generatoarelor pot fi găsite pe stick-ul USB furnizat împreună cu acest pachet.

CS Nastavení

Seznam služeb ModBUS podporovaných GTW08 a všechny záznamy adres ModBus umožňující sledování a konfiguraci zdrojů systému BMS jsou uloženy na paměti USB v tomto balíčku.

BG Настройка

Списъкът на ModBus услугите, поддържани от GTW08 и всички адресни регистрации ModBUS, позволяващи наблюдението на BMS системата и конфигуриране на генераторите, могат да бъдат намерени на USB устройството, приложено в този пакет.

EL Ρύθμιση

Ο κατάλογος των υπηρεσιών ModBus που υποστηρίζονται από την πλακέτα GTW08 και όλες οι εγγραφές διευθύνσεων ModBUS που επιτρέπουν την παρακολούθηση του συστήματος BMS και την παραμετροποίηση των γεννητριών υπάρχουν στο κλειδί USB ου εσωκλείεται σε αυτή τη συσκευασία.

ET Seadistamine

GTW08 toetatavate ModBUSi teenuste loetelu ja kõik ModBUSi aadressikirjed, mis võimaldavad BMS-süsteemi seiret ja kütteseadmete konfigureerimist, leiate selles pakendis olevalt USB-pulgalt.

FR	Couleur Led	Etat	Description
	OFF		Pas de courant ou défectueux
	Verte	Fixe	Fonctionnnement normal
	Verte	Clignotant rapide (100 ms)	GTW08 en phase de démarrage
	Rouge	Fixe	Pas de communication Modbus
	Orange	Fixe	Pas de communication L-Bus
	Orange	Clignotant lent (500 ms)	Erreur carte GTW08

EN	Led color	State	Description
	OFF		No power or Defect
	Green	Fixed	Normal operation
	Green	Fast flashing (100 ms)	GTW08 Start up phase
	Red	Fixed	No Modbus communication avallable
	Orange	Fixed	No Communication on L-Bus
	Orange	Slow Blinking (500 ms)	GTW08 Carte Error

DE	LED-Farbe	Zustand	Beschreibung
	OFF		Kein Strom oder Defekt
	Grün	Konstant	Normale Funktion
	Grün	Schnell blinkend (100 ms)	GTW08 startet
	Rot	Konstant	Keine Modbus-Kommunikation
	Orange	Konstant	Keine L-Bus-Kommunikation
	Orange	Langsam blinkend (500 ms)	Fehler GTW08-Leiterplatte

ES	Color del LED	Estado	Descripción
	OFF		No hay corriente / defectuoso
	Verde	Fijo	Funcionamiento normal
	Verde	Parpadeo rápido (100 ms)	GTW08 en fase de arranque
	Rojo	Fijo	No hay comunicación Modbus
	Naranja	Fijo	No hay comunicación L-Bus
	Naranja	Parpadeo lento (500 ms)	Error en la tarjeta GTW08

NL	Led-kleur	Toestand	Beschrijving
	OFF		Geen stroom / onvolkomen
	Groen	Vast	Normale werking
	Groen	Knippert snel (100 ms)	GTW08 in opstartfase
	Rood	Vast	Geen Modbus-communicatie
	Oranje	Vast	L-Bus
	Oranje	Knippert traag (500 ms)	Storing GTW08-kaart

IT	Colore LED	Stato	Descrizione
	OFF		Assenza di corrente / difettoso
	Verde	Fisso	Funzionamento normale
	Verde	Lampeggiamento veloce (100 ms)	GTW08 in fase di avvio
	Rosso	Fisso	Nessuna comunicazione Modbus
	Arancione	Fisso	Geen LBUS-communicatie
	Arancione	Lampeggiamento lento (500 ms)	Errore scheda GTW08

PT	Cor do LED	Estado	Descrição
	OFF		Sem corrnete / defeituoso
	Verde	Fixo	Funcionamento normal
	Verde	Intermitente rápido (100 ms)	GTW08 na fase de arranque
	Vermelho	Fixo	Sem comunicação Modbus
	Laranja	Fixo	Sem comunicação L-Bus
	Laranja	Intermitente lento (500 ms)	Erro na placa GTW08

PL	Kolor LED	Stan	Opis
	OFF		Brak prądu / wadliwy
	Zielony	Światło stałe	Normalne działanie
	Zielony	Szybkie miganie (100 ms)	GTW08 w fazie uruchamiania
	Czerwony	Światło stałe	Brak komunikacji Modbus
	Pomarańczowy	Światło stałe	Brak komunikacji L-Bus
	Pomarańczowy	Powolne miganie (500 ms)	Błąd karty GTW08

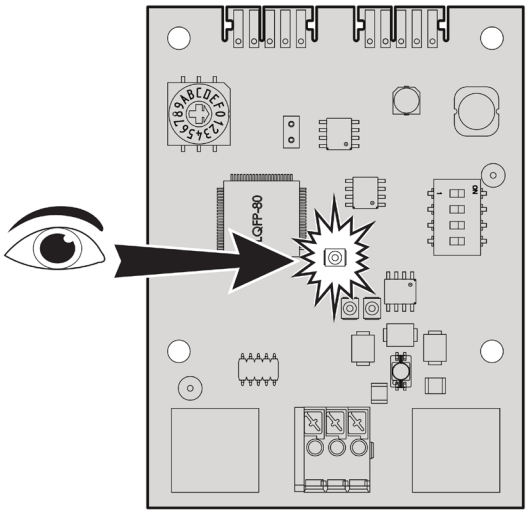
RO	Culoare LED	Stare	Descriere
	OFF		Fara curent / defect
	Verde	Aprindere fixă	Funcţionare normală
	Verde	Clipire rapidă (100 ms)	GTW08 în faza de pornire
	Roşu	Aprindere fixă	Lipsă de comunicare Modbus
	Portocaliu	Aprindere fixă	Lipsă de comunicare L-Bus
	Portocaliu	Clipire lentă (500 ms)	Eroare placă GTW08

CS	Barva LED	Stav	Popis
	OFF		Není elektrické napájení / vadný
	Zelená	Spojitě	Normální funkce
	Zelená	Rychlé blikání (100 ms)	GTW08 ve fázi spuštění
	Červená	Spojitě	Žádná komunikace Modbus
	Oranžová	Spojitě	Žádná komunikace L-Bus
	Oranžová	Bliká zeleně (500 ms)	Chyba karty GTW08

BG	Цвят на светодиода	Състояние	Описание
	ИЗКЛ.		Няма захранване или има повреда
	Зелено	Фиксиран	Нормална работа
	Зелено	Бързо премигване (100 ms)	GTW08 Начална фаза
	Червено	Фиксиран	Не е налична Modbus комуникация
	Оранжево	Фиксиран	Няма комуникация по L-Bus
	Оранжево	Бавно премигване (500 ms)	GTW08 Грешка с картата

EL	Χρώμα Led	Κατάσταση	Περιγραφή
	ΣΒΗΣΤΟ		Χωρίς τροφοδοσία ή Βλάβη
	Πράσινο	Ανάβει σταθερά	Κανονική λειτουργία
	Πράσινο	Αναβοσβήνει γρήγορα (100 ms)	Φάση εκκίνησης GTW08
	Κόκκινο	Ανάβει σταθερά	Επικοινωνία Modbus μη διαθέσιμη
	Πορτοκαλί	Ανάβει σταθερά	Καμία επικοινωνία στο L-Bus
	Πορτοκαλί	Αναβοσβήνει αργά (500 ms)	Σφάλμα πλακέτας GTW08

ET	LEDi värv	Olek	Kirjeldus
	OFF		Toide puudub või tuvastamine
	Roheline	Põleb pidevalt	Tavapärane talitlus
	Roheline	Kiire vilkumine (100 ms)	GTW08 käivitusfaas
	Punane	Põleb pidevalt	Modbusi side pole saadaval
	Oranž	Põleb pidevalt	L-Bus side puudub
	Oranž	Aeglane vilkumine (500 ms)	GTW08 kaardi viga



MW-IMG11-7730367-01

7730367-001-04

